



Примечания:

...все эти камни — в Свиннегарне было установлено несколько камней, из которых только один нес руническую надпись;

...в войске Ингвара — имеется в виду Ингвар Путешественник, двоюродный брат Ингигерды (Ирины), жены Ярослава Мудрого. Ингвар Путешественник организовал во второй четверти XI века большой поход из Швеции на Русь и далее на юг и восток.

Первая половина надписи — прозаическая, вторая же образует четыре любопытно звучащие скальдические строки. Дабы читатель мог познакомиться с настоящим скальдическим слогом (а русские переводы не дают все-таки полного представления), мы приведем здесь эти четыре строки так, как они записаны в оригинале. При чтении учитывайте, что ударение падает на первые слоги.

*sun sinn's atti
æinn ser skip
auk austr styrpi
i Ingvars lip*

А вот текст рунической надписи из Хагстюгана полностью выполнен скальдическим аллитерационным стихом:

*FiuriR gærpu
at fapur gopan
dyrp drængila
at Domara
mildan orpa
auk mataR gopan
þat um þan i
hall gærpu a*

Перевод:

Фьюри сделал [это] по отцу, доброму, славному почестями — по Домару, милостивому на похвалу и щедрому на пищу, так что они камни воздвигли.

Он пал в Гардах.